
Heinrich
SCHUTZ

**Herr, nun lässest du deinen Diener
Selig sind die Toten**

Musikalische Exequien, Dritter Teil
SWV 281

Geistliches Konzert für zwei Favoritchöre (S
und Basso continuo

herausgegeben von / e
Günter Graulich

Nunc Dimittis / P
Anthem for two choirs for
Lead
Basso continuo

Schütz-Ausgabe

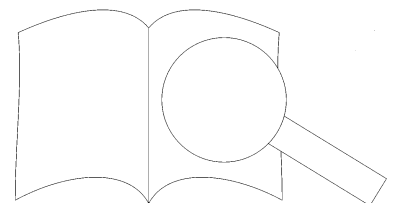
Sämtliche Werke

herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur / Full score



Carus-Verlag 20.281



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren – Selig sind die Toten

SWV 281

Heinrich Schütz
1585 – 1672

Intonatio
Tenor 1

Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren –
Lord, now dost thou grant thy true servant

Primus Chorus concertatus allernechst bey der Orgel
fortiter 3 5 7 submisse

Mezzosopran (e¹ - c²)
Instrument 1 *Semcanto*

Alt (g - a¹)
Instrument 2 *Altus*

Tenor 1 (c - f¹)
Instrument 3 *Chor I Tenor primus*

Tenor 2 (c - d¹)
Instrument 4 *Tenor secundus*

Baß (F - f)
Instrument 5 *Bassus*

Sopran 1 (cis¹ - f²)
Instrument 1 *Chor 2 Cantus primus*

Sopran 2 (c¹ - f²)
Instrument 2 *Cantus secundus*

Bariton (G - es¹)
Instrument 3 *Baritonus*

Sopran 1 (cis¹ - f²)
Chor 2 ad lib.

Sopran 2 (c¹ - f²)

Bariton (G - es¹)

Sopran 2 (c¹ - f²)
Chor 2 ad lib.

Sopran 1 (cis¹ - f²)

Bariton (G - es¹)

Bassus continuus

in die ferne geordnet

aus Chorus duplicatus in die ferne geordnet

fortiter 3 5 submisse

6

Dieses Werk wurde mit dem Collegium Musica Rara Stuttgart und dem Motettenchor Stuttgart unter
auf CD eingespielt (CV 83.131).

Aufführungsdauer / Duration: ca. 5 min.

© 1972 / 1990 by Carus-Verlag Stuttgart – CV 20.281

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Herausgeber: Günter Graulich
Generalabsetzung: Paul Horn
English version by Jean Lunn

Chor 1

9 11 13

Frie - den fah - par - ren, ture,
 peace - ful de - par - ren, ture,
 Frie - den fah - par - ren, ture,
 peace - ful de - par - ren, ture,
 Frie - den fah - par - ren, ture,
 peace - ful de - par - ren, ture,
 Frie - den fah - par - ren, ture,
 peace - ful de - par - ren, ture,
 Frie - den fah - par - ren, ture,
 peace - ful de - par - ren, ture,
 Frie - den fah - par - ren, ture,
 peace - ful de - par - ren, ture,

Chor 2

Se - lig sind die To - ten, die in dem Her
 Blest are the de - part - ed, who in the Lorr

Se - lig sind die To - ten, die in dem
 Blest are the de - part - ed, who in the

9 11 13

Se - lig sind die To -
 Blest are the de - part -

4 b 7 6 #

15 17 fortiter

fortiter wie as ge - sagt
 wie du ge - sagt
 as thou hast tol'

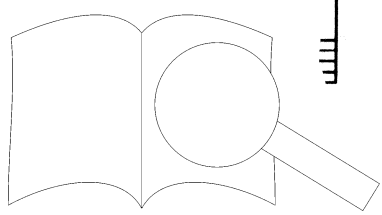
hast, me, wie as du ge -
 fortiter wie as thou hast

wie du ge - sagt, wie du ge -
 fortiter as thou hast told, as thou hast

ben, ish,
 ben, ish,
 ster - ben, ish,
 per - ben, ish,
 17 fortiter

7 4 3 # b

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



4

21 23 25

submis se

hast, ge - sagt hast; me, hast told me;

sagt told hast, wie du ge - sagt me, as thou hast told

sagt told hast, wie du ge - sagt me, as thou hast told

sagt told hast, wie du ge - sagt me, as thou hast told

sagt told hast, wie du ge - sagt me, as thou hast told

sagt told hast, wie du ge - sagt me, as thou hast told

Carus-Verlag

21 23

submis se

se - lig sind blest are the

27 29 31

in dem Her - ren, die in dem Her - ren ster
re the de - part - ed who in the Lord do per -
die in dem Her - ren, die in der
are the de - part - ed who in the
se d die To - ten, die in dem Her -
the de - part - ed, are the de - part -

29

fortiter

denn mei - ne Au - gen ha - ben deinen Hei - land, ha - ben deinen
 for my own eyes have witnessed thy sal - va - tion, wit - nessed thy sal -

denn mei - ne Au - gen ha - ben deinen Hei -
 for my own eyes have witnessed thy sal - va -

denn mei - ne Au - gen ha - ben deinen Hei -
 for my own eyes have witnessed thy sal - va -

denn mei - ne Au - gen ha - ben deinen Hei - land,
 for my own eyes have witnessed thy sal - va - tion,

denn mei - ne Au - gen ha - ben
 for my own eyes have witnesser

ben,
 ish,

ben,
 ish,

33 ster - - ben,
 ish,

35 fortiter

37 Hei - land ge - se - hen, ha - land ge - se -
 va - tion, the Sav - our, tion, the Sav -

land ge - se - hen, Hei - land ge - se -
 tion, the Sav - our, va - tion, the Sav -

land ge - se - hen, subn. Hei - land ge -
 tion, the Sav - our, va - tion, the Sav -

ge - the Hei - land ge -
 the thy sal - va - tion, the Sav -

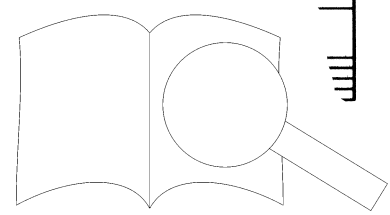
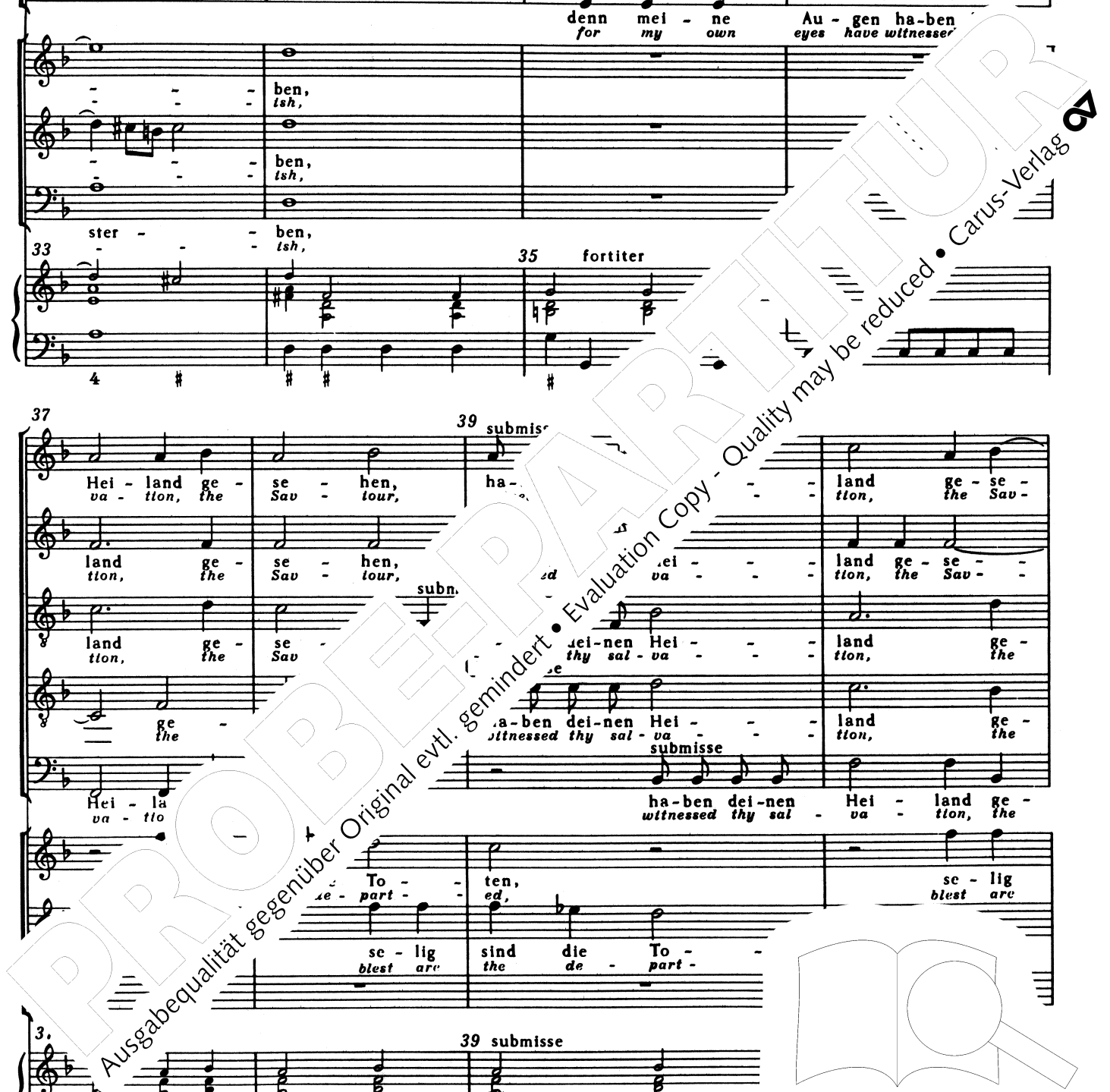
ge - the Hei - land ge -
 the thy sal - va - tion, the Sav -

Hei - la ha - ben dei - nen Hei - land ge -
 va - tio witnessed thy sal - va - tion, the

se - lig To - ten, se - lig
 blest arc ed, blest arc

se - lig sind die To -
 blest arc the de - part -

3. 39 submisse



6

41 43 45

hen, tour,

hen, tour,

se - hen, Sav - tour,

se - hen, Sav - tour,

fortiter

wel - chen du be - rei - tet hast vor
which thou hast pre - pared for us, for
fortiter

se - hen, Sav - tour, wel - chen du be - which thr pre -

sind die To - ten, die in dem Herrn, die in dem Her - ren ster -
the de - part - ed who in the Lord, who in the Lord do per -

die in dem Her - ren ster -
who in the Lord do per -

die in dem Her - ren, die in dem Her - ren
are the de - part - ed who in the Lord do

41 43

6

47 49

fortiter

wel - chen du be - rei - tet hast pre - par -

al - len Völ - kern, vor al - len
all the peo - ples, for all the

rei - pared, for al - len the Völ - kern, vor al - len
the peo - ples, for all the

submissee

vor al - len
for all

vor al - len Völ - kern, submissee
for all the peo - ples, for all the

sie ru - hen, now,

they rest now,

49

b # 4 # # b

PROBENPAPIER

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber

- len Völ - kern,
the peo - ples,

kern,
ples,

fortiter

wel - chen du be - rei - tet hast vor
which thou hast pre - pared for us, for

Völ - kern,
peo - ples,

fortiter

hen, sie ru - hen von ih - rer Ar - beit,
now, they rest now from all their la - bors,

53 55 57

sie ru - hen von ih - rer Ar - beit,
they rest now from all their la - bors,

53 55 57

4 # b 6 b

59 fortiter 61

wel - chen du b or al - len Völ -
which thou hast p. for all the peo -

al - len Völ -
all the peo -

fortiter

wel - chen du be - rei - tet hast vor
which thou hast pre - pared for all the

wel - chen du be -
which thou hast pre -

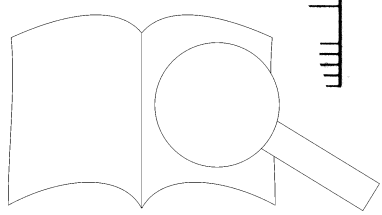
rei - pared

len the Völ - kern,
peo - ples,

61

6

PROBENPAPIER
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



8

63 65 67

kern, vor al-len Völ - kern, vor
 ples, for all the peo - ples, for submitse

al - len, vor al-len Völ - kern, vor
 peo - ples, for all the peo - ples, for submitse

rei - tet hast, vor al-len Völ - kern, vor
 pared for us, for all the peo - ples, for submitse

vor al-len Völ - kern, vor
 for all the peo - ples, for submitse

vor al-len Völ - kern,
 for all the peo - ples,

und ih-re Wer-ke fol-gen ih
 and all their deeds shall fol-low

und ih-re Wer-ke fol-gen ih
 and all their deeds shall fol-low

63 65

und ih-re Wer-ke fol- gen ih
 and all their deeds shall fol- low

submitse

submitse

69

al - len Völ - kern,
 all the peo - ples:

al - len Völ - kern,
 all the peo - ples:

al - len Völ - kern,
 all the peo - ples:

al - len Völ - kern,
 all the peo - ples:

al - len Völ - kern,
 all the peo - ples:

submitse

und ih-re Wer-ke fol-gen ih - - nen
 and all their deeds shall fol-low aft - - er

submitse

und ih-re Wer-ke fol- gen ih - - nen
 and all their deeds shall fol-low aft - - er

submitse

und ih-re Wer-ke fol- gen ih - - nen
 and all their deeds shall fol-low aft - - er

71

6 5 4 #

73 75 77 fortiter

fortiter

ein a Licht, zu er - leuch - ten die Hei - den, ein Licht, zu er -
fortiter *light* *to* *en -* *light - en* *the* *na -* *tions,* *a* *light* *to* *en -*

ein a Licht, zu er - leuch - ten die Hei - den, ein Licht, zu er -
fortiter *light* *to* *en -* *light - en* *the* *na -* *tions,* *a* *light* *to* *en -*

ein a Licht, zu er - leuch - ten die Hei - den, ein Licht, zu er -
fortiter *light* *to* *en -* *light - en* *the* *na -* *tions,* *a* *light* *to* *en -*

ein a Licht, zu er - leuch - ten die Hei - den,
fortiter *light* *to* *en -* *light - en* *the* *na -* *tions,*

nach.
them.

nach.
them.

73 75

fortiter

79 81

leuch - ten die Hei - den,
light - en the na - tions,

leuch - ten die Hei -
light - en the na - ti.

leuch - ten die Hei -
light - en the na -

leuch - ten die
light - en the

Sie sind in der Hand des Her -
They are in the Lord's own keep -

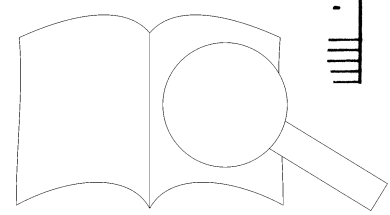
Sie sind in
They are in in

81 83

Sie sind in der He
They are in the Lo.

submisse

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ren, sie sind in der Hand des Her - ren, und kei - ne Qual
 ing, they are in the Lords own keep - ing, and there no

ren, sie sind in der Hand, des Her - ren, und kei -
 ing, they are in the Lords own keep - ing, and the

85 ren. sie sind in der Hand des own Her - ren, ing, they are in the 87 Lords 89

92 94 96 98 fortiter
 ein Licht, zu er - a light to en - fortiter
 ein Licht, zu er - a light to en - fortiter
 ein Licht, zu er - a light to en - leuch - fortiter
 ein Licht, zu er - a light to en - fortiter

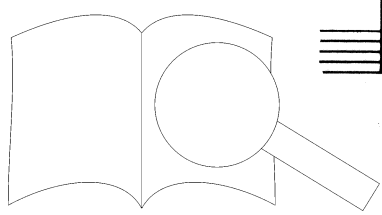
and kei - ne Qual rüh - ret sie.
 and there no pain comes to them.

e, sm, and kei - ne Qual rüh - ret
 and there no pain comes to

sie, und kei - ne Qual rüh - ret
 them, and there no pain comes to

94 96

PROBENPARTIUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



99 101 103

leuchten die Hei - den, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks,
 light - en the na - tions, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst,
 - ten die Hei - den, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks,
 - en the na - tions, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst,
 leuchten die Hei - den, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks,
 light - en the na - tions, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst,
 leuchten die Hei - den, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks, und zum Preis dei - nes Volks,
 light - en the na - tions, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst, and the Joy that thou givst,
 Se - lig Bist du 103 sub

6 # # 6

105 107

Is - - ra - el, t - nes Volks Is - - ra -
 Is - - ra - el, thou givst Is - - ra -
 Is - - ra - reis, joy,
 Is - - ra - dei - nes Volks Is - - ra -
 Is - - ra - that thou givst Is - - ra -

107

ten, ed die in dem Her - ren die in dem Her - ren
 who in the Lord do who in the Lord do
 die in dem Her - ren ster - - ben, die in dem Her - ren
 who in the Lord do per - - ish,

7 6 4 # 7 6 4 #

PROBENFÜR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

109 111 fortiter 113 115

el, el, und zum Preis dei-nes Volks, dei- nes
 el, el, and the joy that thou givst, that - nes
 fortiter fortiter
 und zum Preis dei-nes Volks, dei- nes
 and the joy that thou givst, that - nes
 fortiter fortiter
 el, el, und zum Preis dei-nes Volks, dei- nes
 el, el, and the joy that thou givst, that - nes
 fortiter fortiter
 und zum Preis dei-nes Volks, dei- nes
 and the joy that thou givst, that - nes
 fortiter fortiter

ster - ben. per - ish. ster - ben. ish. ster - ben. ish.

109 111 fortiter 115

6 4 5 # # 9 7

116 118 122

Volks givst Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el.
 Volks givst Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el.
 Volks givst Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el.
 Volks givst Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el.
 el, el, Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el.
 Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el.
 Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el.
 Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el. Is - ra - el.

118 120

7 # 6 4 # # # b